

I n d i a n
L i t e r a t u r e

Sahitya Akademi's
Bimonthly Journal

Nov-Dec 2025

350



I.L.(E)
6.

Contents

EDITORIAL

The Form and Content of *Indian Literature* 8

REMEMBERING

On the Occasion of the 150th Birth Anniversary and the
Death Centenary of the Poet

The Last Voyage of Kumaran Asan (1873-1924) 12
Anila Thomas and Rose Mary Philip

On the Occasion of the Birth Centenary of the Author

Flash Fiction 18

Joginder Paul

Tr. Rashmi Govind

RETHINKING ENGLISH IN INDIA

Language of Translation 22

Deepa Bhashti in conversation with Sukrita Paul Kumar

"*Hindangliyam*": A Footnote to an Interview with 32

S.H. Vatsyayan "Agyeya"

Rajiva Verma

Sachchidananda Hirananda Vatsyayan in conversation with

An English Miscellany

Colonial Echoes: Indian Literature in the Shadow of English 42

Priya Sharma & Akhilesh Kumar Dwivedi

<i>Decolonising English Studies in India: Epistemic Pluralism as a Transformative Strategy</i> Sachida Nand Jha	English	50
--	---------	----

FICTION

<i>How Will the Mist Remember Us?</i> Luke Rimmo Lego	English	64
<i>The Ensemble from Paradise</i> Wajida Tabassum Tr. Seemin Hasan	Urdu	70
<i>The Rootless Creeper</i> Manoranjan Behura Tr. Zehara Jabeen	Odia	79
<i>The Ferryman</i> Debabrata Mukherjee Tr. Susmita Mukherjee	Bengali	88
<i>Bhagirati</i> Jayanti Naik Tr. Dinesh Nayak	Konkani	96
<i>Memories</i> Shobha Tharoor Srinivasan	English	104
<i>Let Me Set Off from Violence to Non-Violence</i> U. Surya Chandra Rao (Vi-raagi) Tr. Mandalaparthi Kishore	Telugu	107
<i>Sipping Coffee</i> Purvi N. Upadhyay Tr. The author	Gujarati	116

<i>A Magician's Shadow</i> My Dear Friend Hutashan Vajpeyi	English	122
<i>Mud Tea</i> Thanuja Bhattathiri Tr. Priya K. Nair	Malayalam	127
POETRY		
<i>Songs from Banjara Tribe</i> Tr. M. Mahendar	Gorboli	134
<i>Inam Hussain Begg Mullick</i>	English	136
<i>Jagdish Gupt</i> Tr. Shubha Dwivedi	Hindi	138
<i>Debasmita Halder</i>	English	140
<i>Bibharani Talukdar</i> Tr. Krishna Dulal Baruah	Assamese	141
<i>Mehul Devkala</i> Tr. the poet	Gujarati	143
<i>Sebanti Ghosh</i> Tr. Nirmalkanti Bhattacharjee	Bengali	145
<i>Afiab Yusuf Shaikh</i>	English	147
<i>Shoba Narayan</i>	English	149
<i>Introducing Dalit Angst in Urdu Poetry: Jayant Parmar</i> Nishat Zaidi		150
<i>Jayant Parmar</i> Tr. Nishat Zaidi	Urdu	152